



Montageanleitung

Assembly Instruction

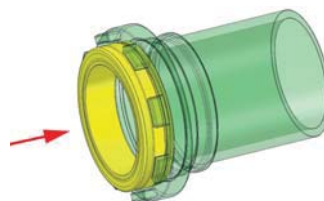
Schritt 1 / Step 1

Einsetzen des Dichtrings in das Einlegeteil.

- ▶ Dichtring sitzt bereits fest im Einlegeteil.

Place the seal ring inside the pressure joint.

- ▶ The seal ring will stay in place.



Schritt 2 / Step 2

Aufstecken des Gewindeanschlusses auf das gegenüberliegende Einlegeteil.

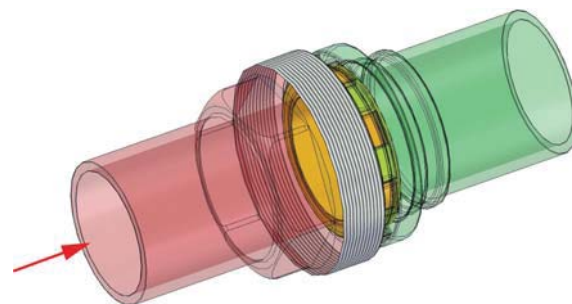
Die Kronenspitzen müssen ineinander greifen.

- ▶ Verbindung selbstzentrierend durch Kronen und Dichtring.
- ▶ Alle Komponenten halten bereits zusammen.

Install the threaded joint oppositely to the pressure joint.

Align the joints to each other by interlocking the crenelations.

- ▶ The system will be centered by the crenelations and the seal itself.
- ▶ All components are already in place.



Schritt 3 / Step 3

1. Aufsetzen der Mutter (F1).

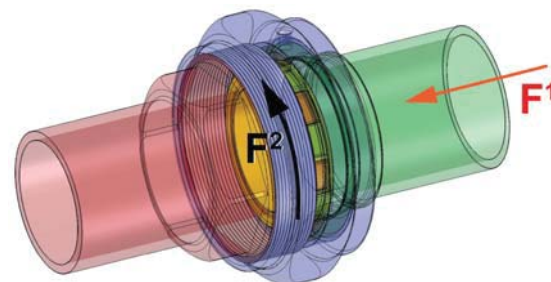
2. Anziehen der Mutter von Hand (F2).

- ▶ Die Mutter ist danach handfest angezogen.

1. Place the nut from the pressure joint side on the threaded joint (F1).

2. Screw the nut (F2) on the pressure joint to pre-tighten the connection.

- ▶ The nut is then hand-tightened.



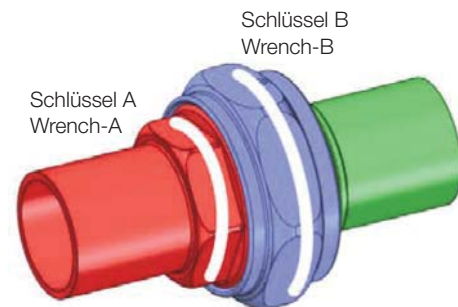
Schritt 4 / Step 4

1. Festhalten der Verbindung durch Fixieren des Sechskants mit Gabelschlüssel-A.

2. Aufsetzen des Gabelschlüssels-B an der Mutter.

1. Hold the connection with wrench A on the threaded joint side.

2. Place wrench B on the nut.



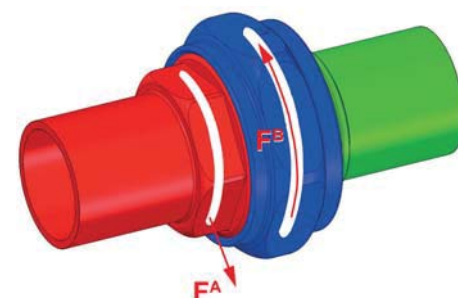
Schritt 5 / Step 5

1. Festziehen der Mutter und Verpressen der Verschraubung durch Drehen des Schraubenschlüssel-B.

2. Die Montage ist beendet, sobald ein weiteres Anziehen der Mutter mit dem Schraubenschlüssel-B nicht mehr möglich ist.

1. Tighten the nut and crimp the connection by turning wrench B.

2. The assembly is finished as soon as a further tightening of the nut with the wrench-B is no longer possible.





Demontageanleitung

Dismantling Instruction

Schritt 1 / Step 1

1. Abzieh-Gabel an das Einlegeteil anbringen.
Gabel loslassen (verbleibt frei hängend).
2. Sechskant mit Gabelschlüssel-A festhalten.
3. Gabelschlüssel-B an Mutter anbringen.

1. Place the dismantling fork on the threaded joint.
Leave it freely suspended.
2. Place wrench A on the threaded joint side.
3. Place wrench B on the nut.

Schritt 2 / Step 2

1. Festhalten der Verbindung durch Fixieren des Sechskants mit Gabelschlüssel-A (FA).
2. Um die Mutter zu lösen, Gabelschlüssel-B drehen.
3. Schrauben Sie die Mutter komplett auf.
 - ▶ Die beiden Anschlußstücke lösen sich voneinander.
 - ▶ Der Dichtungsring bleibt in einem der beiden Anschlußstücke stecken.

1. Hold the connection with wrench A (FA).
2. Turn wrench B counter-clockwise (FB) to loosen the nut.
3. Unscrew the nut completely.
 - ▶ Both joint parts will be pushed apart.
 - ▶ The sealing ring will remain in one of the two joints.

Schritt 3 / Step 3

Sollte der Dichtungsring im Einlegeteil stecken, entfernen Sie zuerst die Mutter. Andernfalls setzen Sie die Demontage mit Schritt 4 fort.

1. Entfernen der Abzieh-Gabel.
2. Entfernen der Mutter (F1).

Should the sealing ring remain in the pressure joint, remove the nut.

Otherwise continue with step 4.

1. Detach the dismantling fork.
2. Remove the nut in the shown direction (F1).

Schritt 4 / Step 4

Durch abwechselndes Aushebeln mit einem Schraubenzieher wird der Dichtring vom Anschlußstück entfernt. Setzen Sie den Schraubendreher an einer Krone an. Dabei wird die Schraubendreherspitze in die Nut des Dichtrings gesteckt. Die Hebelkraft (F2) wirkt wie in Abbildung 4 dargestellt.

Remove the seal ring using a screw driver as a lever, alternately on both sides. Place the screwdriver on the top of the crenelations and in the groove of the sealing ring. Exert a force (F2) to lever out the seal, as shown.

